

Leg 24 moderno 3^o 1894
EDUARDO JULIÁ MARTÍNEZ

QUIEN MALAS MAÑAS HA
TARDE Ó NUNCA LAS PERDERÁ

COMEDIA DE
DON GUILLÉN DE CASTRO

(De la *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*.)

MADRID

TIP. DE LA «REVISTA DE ARCHIVOS, BIBLIOTECAS Y MUSEOS»

Olózaga, núm. 1.—Teléfono 3.185.

1916

24-7-5039

EDUARDO JULIA MARTINEZ

QUIEN MALAS MAÑAS HA
TARDE Ó NUNCA LAS PERDERÁ

COMEDIA DE

DON GUILLÉN DE CASTRO

(De la «*Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*».)

MADRID

TIP. DE LA «REV. DE ARCH., BIBL. Y MUSEOS»

Olózaga, núm. 1.

1916

HTCA

U/Bc LEG 24-3 n°1894



UVA. BHSC. LEG 24-3 n°1894 1 0 0 0 6 5 6 4 7 1

EDUARDONUTRI

OUTER

TABIE

COMEDY

DOX

COMEDY

COMEDY

COMEDY

COMEDY

COMEDY

OBSERVACIONES PRELIMINARES

Como buen discípulo de Lope de Vega, buscó Guillem de Castro la idea para su comedia en una obra de aquél: *El Marqués de Mantua*. Dice Carlomagno en esta obra:

«Ya, conforme á las leyes y el proceso,
hice justicia y vos ¹ tenéis venganza;
Rodulfo me heredó, y éste, en concierto
daré á Sevilla por su esposo muerto;
esto será cumplido el año; agora
volved los ojos á Carloto muerto» ².

Desde aquí arranca la comedia que reproducimos: el año ha transcurrido y la boda se verifica cuando comienza la representación. Se patentiza la relación entre las comedias del maestro y el discípulo por el paralelismo de la acción y de los personajes ³, la semejanza de las combinaciones métricas, y hasta la casi identidad de algunos versos. Compárense los vv. 219-221 de Castro con los siguientes de Lope:

«Con esto, entrar podemos en la sala,
porque abreviando las confusas fiestas,
gocéis, sobrino, vuestra amada esposa» ⁴.

¹ El Marqués de Mantua.

² Obras de Lope de Vega, publicadas por la Real Academia Española, t. XIII, pág. 330.

³ El paralelismo de los personajes ha sido puesto de manifiesto someramente por el señor Henri Merimée. Cf. *L'Art dramatique à Valencia*; Toulouse, 1913, pág. 601.

⁴ Op. cit., pág. 306.

QUIEN MALAS MAÑAS HA es, pues, una comedia artística del ciclo carolingio, con entronque muy mediato en el popular romancero y que tiende á completar la historia de la infanta Sevilla, y á dar una solución al carácter de Galalón ¹.

Los caracteres de esta comedia ofrecen motivo á comentarios que explican la gestación de la obra.

La infanta Sevilla está retratada en la *Chanson de Saxons* al referir su matrimonio con Guiteclin en los siguientes versos:

«Guiteclins de Sossoigne, quant ce vint a son tans,
de sa premiere fame ot deus vaslez anfans;
puis fu morte la dame, ne la tint que vj anz;
puis an reprist une autre que fu assez vaillanz.
Cele ot a non Sebile, qui puis fu bien creanz;
sage fu et cortoise, bele et bien antandanz;
ainz fame de biauté ne fu a li samblanz:
Les crins ot lons et blons plus que li ors luissanz,
le fronc poli et cler, les oilz vers et rianz,
le nés molt très bien fait, les danz menuz et blans;
le boiche ot saverose, plus vermoille que sans;
et de cors et de membres par fu si avenanz
qu'onques Dex ne fist home, tant soit vielz ne crolanz,
se l'osast esgarder ne li muast talantz.
Guiteclin fist ses noces molt riches et molt granz,
quar. xxx rois i ot et xiiij. soudanz,
aumacors et aufages ne vous sai dire quans» ².

Al lado de estos rasgos físicos encontramos los siguientes caracteres psicológicos:

«He, lassel! dit Sebile, tant me va malement!
Molt doi maudire l'ore qui vig a naissement.
Guiteclin ai perdu, Baudoin ausimant;
n'oi de l'un ne de l'autre fors sol aïrement.
Voirs Dex, que puet ce estre? Vivra-je longement?
Mahons m'a forjurée, et Dex ne me consant
que cil me remansist q'amoie leaumant;
se je repraig la tiers, Dex ni an fera neant.
Certes, ainz me lairoie ardoir a grant torment;
mais n'estrai espousée, a Dieu mon gage an tant.
Por l'amor Jhesu-Crist et por mon sauvement
proierai jor et nuit de bon cuer voirement» ³.

¹ Aunque no con analogía completa, parece que influyeron algo para los agüeros que predicen á Dido sus desgracias en la obra de Castro *Dido y Eneas*, los que sirven de augurio en la salida de Valdovinos en la misma obra *El Marqués de Mantua*. Vid. págs. 349 y 350 de la Segunda parte de las comedias de Guillem de Castro.

² Jean Bodel: *La Chanson de Saxons*, Ed. Francisque Michel; París 1839; t. 1, págs. 9 y 10.

³ Idem, íd., t. II, págs. 167 y 168.

Tal problema religioso desaparece en Sevilla al ser trasladada a los romances castellanos. Guiteclin, contaminándose con el Baudinet de poema de Raimbert de Paris, produce el Valdovinos, y por tanto, la conversión de la Infanta se verifica antes del primer matrimonio. Estas confusiones de personajes en la evolución y adaptación de los poemas del ciclo carolingio en otras literaturas llega en los romances citados á producir la confusión de Sevilla, infanta, con la homónima capital andaluza ¹. Aparte de esta confusión, la psicología de nuestra heroína se complica en las obras de que tratamos con la persecución del enamorado Carloto, al que rechaza con entereza, dando origen á una tragedia de celos que llega á España con caracteres análogos á los de los poemas franco-italicos, y que quizás procedan de ellos.

Lope da un nuevo impulso y prepara la concepción de Guillem de Castro. Para el *Fénix de los ingenios* es Sevilla una honrada mujer, digna émula de Lucrecia, que rechaza hasta al propio hijo del Emperador; pero así como en los romances se esfuma en el silencio la fidelidad de la dama, en la caballeresca tragicomedia aparece con toda la magnitud que sabía dar el verdadero padre del teatro español á cuanto pasaba por su mente. Bellísima es la escena en que rechaza á Carloto. Con humildad llega al ser llamada por D.^a Alda, tercera de Carloto; con dignidad esquiva á éste cuando descubre su malicia; con entereza le rechaza cuando, llevado de su pasión, pretende alcanzar por fuerza lo que se le niega de grado, y en toda ocasión es la fe su escudo ².

Diríase que Guillem de Castro tuvo un respeto de discípulo al conce-

¹ Durán, *Romancero* (Bibl. AA. EE., t. x, pág. 2). Romance núm. 5.

² Vid. un fragmento de esta escena. Lástima que termine con un soneto esta situación, pues no era la combinación métrica más apropiada para el caso, y haya alambicado la frase en algunos momentos, con juegos conceptistas:

SEV. ¿En qué te sirves de mí?
CAR. Ya me parece mejor;
ya fué tu esperanza vana,
don Alda, y mi muerte es llana.
¡Oh, cielos, yo muero agora;
que si mora me enamora,
cristiana me descristiana!
¿No soy Rey? ¿Qué estoy pensando?
¡Oh, quimeras del amor!
Sin duda me está aguardando
crecimiento de calor,
pues de frío estoy temblando.
SEV. Si no hablas porque entiendes
que no sé tu lengua bien,
mucho á lo que quiero ofendes.

CAR. Y tú, ¿no entiendes también
que me hielas y me enciendes?
SEV. Tengo en el alma un cristiano
que mueve lengua y sentidos.
CAR. Mejor dirás un tirano
de los que tengo perdidos.
SEV. Habla, y no llegues la mano.
CAR. Antes me quiero quejar
que no has querido abrazarme,
ni la paz que se usa dar.
SEV. La paz puedes perdonarme,
que aún no he llegado al altar.
Cuando me la den á mí,
prometo dártela á ti.
CAR. Y ¿es della alguno capaz?

Cuando muere Guiteclin, acude a Carlomagno, que la atiende con solitud:

«Sebile est a genox devant l'ampereor
la jambe li ambrace par molt très grant amor,
et dit: «Droiz ampereres, par le haut Creator!
»Se par force avez mort Guiteclin mon seignor,
»ne vilenez vers moi, que n'ai point de pastor;
»ne sofrez que je aie an cest point deshonor...»
.
L'ampereres l'esgarde, prise l'en est tauror;
autre ses braz la prant et baise par amor;
Baudoin apela, le fil de sa seror.
.
«Dame, ce dit li rois, ci a. i. poigneor;
assez est riches hom, fiz est de ma seror;
se vos par mariage le volez á seignor,
baptisier vos feroie a loi de Creator» ¹.

Muerto á su vez Baudoin, el Emperador le ofrece *conte, duc, bachelier* de su reino para celebrar una nueva boda, y que no quede desamparada; pero ella rehusa todo enlace.

Confundido Guiteclin con Baudinet para originar a Valdovinos, y muriendo éste, á imitación del personaje del poema de Ogier de Danemarche ², á manos de Carloto, fácilmente se comprende el cambio introducido en la creación del segundo esposo de Sevilla: un sobrino del Emperador era poco para reparar la ofensa, y Baudoin quedó convertido en Rodulfo. Aprovechó el autor de *Las mocedades del Cid* el antecedente histórico de la Infanta para forjar una falsa historia de adulterio, muy conforme para desarrollar el tipo del traidor Galalón, y Rodulfo resultó un celoso, no un Oteló, sino un celoso sin voluntad, sin pasión, mero juguete de los incidentes de la obra; un celoso de tablado escénico.

Mayor importancia tiene Galalón, como verdadero protagonista de la comedia, y del cual no hemos hablado en primer lugar porque creemos que el carácter mejor concebido de la obra es el de Sevilla. La muerte histórica de este personaje, tal como la narra Piamonte, fué del siguiente modo: «Mandó Carlomagno que Galalón fuese atado á quatro caballos cada quarto, y después cabalgaran quatro hombres en ellos, é hiriéndolos

¹ Jean Bodel, Op. cit., t. II, págs. 87 y 88.

² Vid. *La Chevalerie Ogier de Danemarche*, por Raimbert de Paris (Paris, 1842); vv. 3155-3187.

Otro de los personajes que adquiere relieve en esta comedia es Oliveros. Era hijo del Duque de Renier de Gennes y uno de los más notables caballeros franceses ¹. Mr. Paulin Paris indicaba que tal vez se le confundía con Ogier; pero en el poema de este héroe se les distingue explícitamente. Se ha sospechado que D.^a Alda, la esposa de Roldán, era su hermana; sea esto cierto ó no, es verdad que los dos héroes tienen relaciones muy directas. La característica tradicional de Oliveros es una caballeridad extremada, una hidalguía verdaderamente castellana. Esta característica y los versos de Lope en la escena en que cada caballero escoge sus compañeros y escudo para las fiestas por el enlace de Sevilla y Valdovinos ², indujeron, sin duda, á Castro á tomarle como el pretendido objeto de los amores inventados por Galalón. Pero el Oliveros de QUIEN MALAS MAÑAS HA no es un carácter perfectamente definido; como Rodolfo, se ajusta á las condiciones de la acción: caballero, sale en defensa de una dama ofendida; marcha á Marruecos sin vacilar; pero, poco conforme con esta psicología, y atendiendo sólo al interés que el dramaturgo tenía de que resultase favorecido por Armelinda, huye ante un peligro, sin que se entere siquiera de qué clase es.

Son los demás personajes meramente incidentales: Carlomagno, demasiado crédulo cuando así conviene para la trama, apenas adquiere verdadero realce.

La más importante de las acciones secundarias es la de la aventura de Oliveros con Armelinda. Es una modificación, debida á la influencia de la épica italiana, de los amores entre el héroe francés y la hija del Rey turco, de los que llegó á nacer un hijo cuando llevó a cabo aquél su embajada en Turquía. Vístese la mora para buscar á su amante como Clorinda y otras belicosas heroínas italianas se vistieron, para llevar á término sus hazañas, de tal modo, que se les reconoce á todas ellas un estrecho parentesco. En boca de este personaje puede verse una de las frases más con-

¹ Su historia poética puede verse muy abreviada en la n. 104 de la *Chanson de Roland* ed. Leon Gautier (Tours, 1884), págs. 13 y 14.

²

OLIV.	Yo azul y nácar aceto.
ROLDÁN.	¿Hay celos?
OLIV.	Hasta el efeto.
	Casi estoy desesperado.
RODULFO.	Yo quiero sacar morado con blanco.
DURANDARTE.	Amador perfeto.

(Op. cit., pág. 295.)

formes con el gusto lírico de Castro que en la comedia se encuentran ¹. Sin duda alguna, con más verosimilitud hubiera este incidente resultado más digno de alabanza que el resto de la obra, pues en él encontraba el autor ambiente adecuado para aquellos arranques pasionales que tanto admiramos en labios de Ximena y de Rodrigo.

Es digno de notarse, entre las curiosidades, el desarrollo dado al papel del gracioso, así como las ideas que expone sobre el matrimonio; también debemos señalar la confusión geográfica que parece vislumbrarse, pues llega á creerse que el Po se encuentra á las puertas de París. Esta excursión se encuentra más cuidada en Lope, quien pone en labios de Valdovinos estas palabras:

«Mucho habemos caminado,
señor, en tan pocos días.» ².

No tenemos datos para señalar el año en que se escribió esta comedia; pero nos habla del éxito que obtuvo el encontrarla mencionada en *El Diablo Cojuelo*, como cita el Sr. Merimée (H.) ³.

Conocemos la obra por el ms. de la Biblioteca Nacional 14962, que procede de la biblioteca de D. Agustín Durán. Consta de dos hojas, la primera con el título escrito con letra moderna, y la segunda con el título también escrito por dos manos, una de ellas la misma que escribió la primera parte de la obra. Sigue la comedia en 46 hojas foliadas, y después hay una en blanco. Está sin cortar por la cuchilla del encuadernador, y encuadernado en cartón. Miden sus hojas 0,155 m. de ancho y 0,215 m. de alto, con alguna irregularidad. Oscila entre 23 y 26 versos los comprendidos en cada página. El margen para poner los personajes que hablan mide 3 ó 4 cm. Los márgenes superior e inferior son muy pequeños, pues la altura de lo escrito es de 19 á 20 cm. Se encuentra en buen estado de conservación y cuidadosamente escrito, no faltando más que los dos versos que señalamos en el texto, sin duda por equivocación al volver la hoja, pues los dos están al pie de página. Esto hace suponer que se trata de una copia, quizás del autógrafo, pues aunque al principio dice: *es original*, fueron puestas estas palabras muy posteriormente á la fecha del ms. ⁴. La letra del mismo es del siglo xvii.

¹ Vid. los versos 1445 á 1483.

² Página 312.

³ Murió Guillem de Castro en 1631, y la ed. princeps de *El Diablo Cojuelo* es de 1641.

⁴ Vid. Merimée (Ernest). *Première partie des Mocedades del Cid* (Toulouse, 1890), páginas xliij y xliv.

Dice el Sr. Merimée (H.) que es inédito ¹, sin duda atendiendo á que consta así en la primera página, y al ms. se refiere el Sr. Martí Grajales ² al tratar de esta obra; pero los Sres. Paz y Mélia y La Barrera, tomándolo del Sr. Mesonero Romanos probablemente, afirman que ha sido impreso suelto. No conocemos esta edición, y en tales condiciones no vacilamos en darlo á la estampa, que bien merece salir del olvido el nombre de Guillem de Castro allí donde se encuentra.

Respetamos la ortografía del manuscrito sin más alteración que hacer minúsculas las letras mayúsculas que hay en el interior de las palabras algunas veces; reemplazar según el uso moderno la *u* y la *v* que están empleadas conforme la costumbre de la época; poner la cedilla en todos los casos en que lo requiere la *c*, pues en el manuscrito hay gran anarquía respecto á ello, y puntuar para mayor claridad en la lectura. En el original falta todo asomo de puntuación. Resolvemos las abreviaturas corrientes, con la única excepción de *xpana*.

Concluiremos que la obra es esencialmente teatral, lo cual explica el éxito que obtendría su representación, y debe tenerse en cuenta para la lectura. Era el temperamento del dramaturgo de Valencia más dado al lirismo dramático y á la pintura de caracteres que á la intriga; de aquí la inferioridad de esta comedia con relación á otras del mismo autor; pero dignas de elogio son la frescura de concepción, la soltura del verso, la adaptación del carácter de Sevilla, y la espontaneidad de la frase. Y es la presente comedia, como se ha visto, un documento fehaciente de la influencia que sobre el principal de los dramaturgos valencianos, y el más grande de sus discípulos, ejerció aquel portento que se llamaba Frey Lope Félix de Vega Carpio.

¹ *L'Art dramatique à Valencia*, pág. 708.

² *Cancionero de la Academia de los Nocturnos*. Valencia. Vives Mora. MCMVI. t. III, página 161.

QUIEN MALAS MAÑAS HA
TARDE LAS PERDERÁ
DE DON GUILLEN DE CASTRO, es original¹.

Sale al son de chirimias, que tocan dentro.

GALALÓN, solo.

GAL. ¿A aquesto Francia a llegado? ↓
¡Tal infamia sufre françia
quando de varias naçiones
cobra carlomano Parias;
5 quando sus franzesas lises
se ven en la casa santa.
Puestas Por las manos fuertes
de los doze que la anparan!
¡Quando asisten a su mesa
10 y al lado de carlos andan
los doze Pares, que son
adlantes de toda françia,
i quando yo estoy en ella
atemorizando al áfrica
15 solamente con dezir:
galalón es de maganza!
¡Tal infamia françia sufrel
Pero no la sufre françia
sino los que en ella abitan
20 i al lado de carlos andan.

Sale OLIVEROS.

OLIV. ¿Qué es aquesto galalón?

la color tienes turbada
¿Por qué das bozes?

GAL. Doi bozes,
oliveros, Por la infamia
maior que en françia se a visto. 25

OLIV. ¿Qué infamia se ha visto en fran-

GAL. Oliveros, ¿tienes onrra? [çia?
¿Qué infamia a igualar alcanza
que se case don rodulfo
con sevilla la africana? 30
El delfin que a de eredar
la corona rica y alta
de françia Por reina elije
una mora.

OLIV. ¿Que te espantas?
¿No es reyna tambien sevilla? 35
¿Su Padre no rije y manda
a sansueña, como carlos
rije los reinos de françia?

GAL. ¿Qué importa que reina sea
si fué mora?

OLIV. Ya es xpana, 40
y Puede su esposa ser;
i quando eso no bastara,
bastara que fuese gusto
del emperador casalla

¹ Este título está escrito con l. del s. xviii. En la página anterior está el nombre de Guillellem de Castro con la misma l. del ms.

- 45 con don rodulfo su hijo
Para que eredase a francia,
que ia sabes que carloto,
su hijo, dió muerte airada
a su esposo baldobinos
50 entre la espesura baria
de las montañas de ardenia
y quiere carlos Pagalla
con don Rodulfo.
- GAL. Es verdad;
mas, jay, oliveros!, causa
55 más urjente, Pues yo sé
que no es sevilla tan casta
como la fama la Pinta,
Pues yo vi entrar en la casa
donde la depositó
60 el enperador de françia,
un cavallero, de noche,
escalando sus bentanas.
Esto me mueve, oliveros,
a sentir aquesta infamia,
65 y a estorbar que don rodulfo
no case con la africana.
La del rei es nuestra onrra,
i si está en el rei manchada,
tambien tendremos nosotros
70 Parte alguna de su infamia.
- OLIV. Calla, aleve maganzés,
que, quantas Palabras hablas,
son demonios que bomita
la enbidia de tus entrañas.
75 Por vengarte de sevilla,
Pues, el ser ella tan casta
fué causa de que midieses
del Palacio las ventanas
quando corrieron tras ti
80 de carlomano las guardas,
aquesta mentira ordenas;
mas será, magançés, falsa
mientras oliveros biva
y ciña a su lado espada.
85 Y quando fuera verdad
la mentira que levantas,
bastara que mujer fuese
para no dezir su infamia,
- quando más que es el dechado
en virtud, nobleza i fama, 90
la infanta doña sevilla
de cuantas ensierra françia.
Es más onesta que Porçia,
que aunque no tragó sus brasas,
sufrió con más resistencia 95
del delfín las amenazas.
Pero viene a ser sevilla
la reyna dido infamada,
tú el maldiciente virjilio
que la desonrró sin causa; 100
pero una cosa te advierto,
galalon, y es que no abras
la boca en ofensa suia,
que te abriré las entrañas.
Basta ser mujer sevilla 105
y Reyna de Francia, i basta
que lo defienda oliveros
sobrino del rei de daçia.
- GAL. Perdón te pido, oliveros,
que, a saber yo que la infanta 110
sevilla era cosa tuya,
y que tanto la estimavas,
no abriera jamás la boca
sino es Para su alabanza;
y agora me Pesa más 115
de que se case la infanta,
Pues Pierdes tan alto bien.
- OLIV. Magançes cobarde, calla,
que, en quanto aquí as dicho,
Sevilla es onesta y casta; [mientes. 120
defiéndola Por ser yo
quien soi y Por ser su fama
crisol adonde se apura
la onestidad rica i santa,
i quisiera, galalón, 125
que como jamás te faltan
tantas traiciones y enrredos,
que manos no te faltaran
Para darte a entender que eres
traidor, y que tus Palabras 130
nazen solo de la enbidia
que tu corazón abrasa;
mas eres cobarde al fin,

53 Don está interlineado.

98 Dida, en el original, aunque la a está rectificada, si bien parece que quiso el escribiente corregir con ella la o primitiva.

135 y nunca riñes con armas
sino con la lengua vil,
que es de cobardes la espada;
Pero si acaso quisieres
averiguallo en campaña,
140 mil vezes digo que mientes
Porque no te falte causa.
¡Sal, cobarde maganzés!

Vase OLIVEROS enpuñando la espada.

GAL. ¡Qué arrogancias y bravatas!
Dias a que e deseado
derribar el arrogancia
145 de oliveros, y ya llevo
ocasión de derriballa.
A Palacio quiero ir
a Prevenirme de armas,
de cautelas i mentiras,
150 Pues que las tengo sobradas,
que, con ellas, Pienso ser,
si al mejor tiempo no faltan,
venzedor del desafío
sin que a la campaña salga.

Vase y tocan chirimias y atabales, y salen ROLDAN, OLIVEROS, DUDON y RODULFO mui galán y el ENPERADOR y DOÑ[A] ALDA y SEVILLA y LUCINDA y siéntense.

155 ROD. Ya, sevilla, llegó el día
de gozar tus bellos ojos
i de ofrezerte en despojos
un reyno y el alma mía.
Ya mis vasallos, señora,
160 por su reina te obedezzen,
y tu ermosura encarezen
que afrenta a la de la aurora.
Un año estube esperando,
Porque se acabase en él
165 la desbentura cruel
que tú estubiste llorando.
Ya reina sevilla en francia.
Alça esos ojos divinos
que en reflejos cristalinos
170 bañan tan corta distancia.
¿En qué Piensas?

SEV. Solo en ver
mi umildad i tu grandeza;
mi Pobreza y tu riqueza;
mi bajeza y tu Poder.
Miro en todo desigual 175
mi Persona de la tuya,
y así es gran raçon que huya
del cetro y corona real.
Soi desdichada en amor
i es justa raçon lo sienta. 180
ROD. Pienso que tu amor intenta
dar más causa a mi dolor,
que en más estimo esos ojos,
afrenta del mismo sol,
que si el inperio español 185
su rei me diera en despojos.

SEV. ¿Olvidarásme?

ROD. ¡Olvidarte!

Primero veras dejar
las estrellas su lugar
que yo deje de adorarte. 190

Fuiste, bella sevilla, en mi amor ciego
raquel ermosa de Jacob amada,
aunque yo Por tu amor no hiçe nada
Pues solo un año me abrasó tu fuego.
Ella sirvió siete años; mas no niego 195
que, en un año que fuiste deseada
de mi abrasado amor, no fué Pasada
maior distancia de la que a ver llego.
Y si dicen después que por engaños
sirvió otros siete, más enamorados 200
aunque le amenazaron tantos daños,
después de un año un día que e Pasado,
fueron sus oras años i sus años
siglos, que mil tormentos me an cau-
[sado.

SEVILLA.

Si Por Pagar esa afición Pudiera 205
trocar aquesa istoria la trocara,
Porque raquel el mundo me llamara
y francia por Jacob te obedeziera,
y en mi grande afición el mundo biera
trocar la istoria tan sabida y clara, 210
Pues, siendo tú Jacob, yo te adorara
y Para merezerte te sirviera.

144 Empezaba el verso con una *a* que aparece todavía debajo de la *rr*. Después se rectificó por el mismo copista.

Y como fué él esclavo catorce años
Pasados entre gustos i alegrías,
215 fueran en mi afición o en mis engaños
los años meses y los meses días;
que a quien sigue de amor los desenga-
no le cansan jamás largas Porfías. [ños

EMPERADOR.

Basta, sevilla; entremos en la sala
220 donde olvidando las confusas fiestas
gozeis, Sevilla, vuestro amado esposo.

ROLDÁN.

Mil años os gozeis, bella sevilla,
Para aumento de francia y de su gloria.

LUCINDA.

De mí tambien el Parabien recibe,
225 bella sevilla, a quien felices años
conzeda el cielo.

EMPERADOR.

Entremos en la sala
y sepa francia que sevilla es reina
aunque aia en ella quien Pesar reciba.
Dezid: ¡biva sevilla!

Todos.

¡Biva, biva!

*Tocan, y vanse entrando todos
y quédase RODULFO.*

RODULFO.

230 Comparaua un discreto al casamiento
a la vida de un hombre mal fundada
que en su Presente edad i la Pasada
fué de ofender a dios su Pensamiento
i Por un breve rato de contento
235 de una ocasión que tubo deseada,
es al infierno el alma condenada
luego que el cuerpo queda sin aliento.
Cásase un hombre y en sus alegrías
se ven tambien aquestos mismos daños,
240 Pues Por gozar sus locas fantasias
del cuerdo ejemplos, si del neçio enga-
escoje un çielo de tan breves días, [ños,
Por el infierno de tus largos años.

Sale GALALÓN.

GAL. Mil años, noble delfín,
gozes a tu esposa bella
cuia belleza atropella
la del mismo sol, y al fin
viva tu esperança en ella
i Plega al cielo que vea
tu reino lo que desea
que es de los dos sucesión
y que esta dichosa unión
Para bien de francia sea.

ROD. Galalón, vos, el Postrero
a mi Presencia venís;
vos, a quien estimo i quiero,
ni me beis en San dionís
ni en Palacio.

GAL. Considero
y lo tengo Por verdad
que en Palacio i la ciudad
te acompañan mil valientes
i fueron mui diferentes
la arrogancia y la umildad.
Donde llevas a roldán,
a maljesi y a oliveros
y al señor de montalbán,
cuios valientes azeros
espanto al áfrica dan,
no es menester galalón.
Mas, si vale mi razón,
algún dia querrá el cielo
que conozcas mi buen zelo
y castigues su traición.

ROD. Nunca, galalón amigo,
vuestro celo despreçié,
ni e sido vuestro enemigo,
ni agora teneis Porque
mostrar tal rigor conmigo.
Vos sois mi tío, y es justo
que io muestre en veros gusto,
Porque aunque francia os amen-
doi crédito a vuestra lengua [gua
en lo justo i en lo injusto.
Pareze que venís triste.
¿Qué teneis?

GAL. Vengo, sobrino,
con oliveros mohino
y aun tú del disgusto fuiste

- la causa; mas no imagino
 darte a entender la ocasión.
 290 Rod. Puesto me as en confusión
 i con ella quedaré
 con más razón si no sé
 la causa de la quistión.
 Yo lo tengo de saber
 295 antes que salgas de aquí.
 GAL. Fué sobre cierta mujer
 que ni a él le importa, ni a ti,
 y la quiso defender.
 Rod. Desto el disgusto nació
 300 no, oliveros, eso no.
 ¡Cómo Puede ser, Por mí,
 si fué Por mujer que a ti
 y a oliveros inportó!
 Dime la verdad, amigo.
 305 ¿Secreto tienes conmigo?
 ¿No te fui siempre leal?
 GAL. Es verdad; mas es tu mal
 y Por eso no lo digo.
 No caves tanto en la tierra
 310 que descubrirás la brasa,
 tú mismo quieres tu guerra;
 tu Propio Padre te abrasa
 i del onor te destierra.
 No te digo más, delfín,
 315 Aier estauas onrrado
 y oy te miro disfamado,
 que tiene tan triste fin
 quien de mujer se a fiado.
 Rod. Eres, galalón, mi tio
 320 i a quien mis secretos fio,
 que, a no serlo, francia biera
 en ti una muerte más fiera
 que la diste al onor mio.
 ¿Yo estoi, galalón, sin onrra?
 325 ¿Yo, galalón, afrentado?
 ¿Yo Por mujer disfamado,
 y una mujer me desonrra
 quando apenas me e casado?
 ¿Ayer con onrra me bi
 330 y oy me ves sin ella? Di,
 galalón, ¿Puede esto ser?
 Pero, si tengo mujer
 bien Puede ser. Di que sí,
 galalón, di quien me afrenta
 ya que mi mal comenzaste; 335
 dame de mi infamia quenta
 Pues con tu lengua turbaste
 el alma de onor sedienta.
 GAL. Pues no Pretendas sabella
 de quien tanto te la encubre; 340
 tú reinas en francia, y ella,
 rodulfo, la causa cubre
 que tu sentido atropella.
 Tú lo vendrás a saber
 viendo los tiempos Pasar 345
 y unos tras otros correr
 que es de los secretos mar
 el tiempo, y los a de ber.
 Y cree, que, si Pudiera,
 dándole yo muerte fiera 350
 al cavallero traidor,
 quedar sin mancha tu onor,
 que cien mil muertes le diera;
 mas, como a de ser Por mano
 355 del ofendido, es en bano
 que yo la muerte le dé,
 y, aunque le desafié,
 salir no quiso el villano;
 que, aunque más baliente sea,
 el que desonrrar desea, 360
 en mirando al agraviado,
 queda confuso i turbado
 temiento que no le vea.
 Rod. Galalón, no te detengas.
 Si no es que en mi onor te ven- 365
 dime ya la causa infame [gas,
 Porque su sangre derrame
 i la Venganza Prevenga.
 GAL. Ynvicto delfín de francia,
 hijo del enperador 370
 cuyo nombre victorioso
 el áfrica no temió,
 Porque no den a tu alma
 mis Palabras confusión
 te diré la triste istoria, 375
 ¡bien triste Para tu onor!
 Dió carloto a baldobinos

299 En el manuscrito dice *Ol*. Claramente se descubre la errata.300 Sin duda debe ser: *no, galalón, eso no*.323 La *e* de *diste* está tan cerrada que pudiera tomarse por *o*.

	muerte cruel a traición	y Por hazer del traidor	420
	en las montañas de ardenia	leal, dije que era infamia	
380	aconpañándole yo,	de la francesa nación	
	que, aunque dicen sus Parientes	que se casase sevilla	
	que hiçe en ello traición,	con hijo de su señor.	
	mienten Pues serví a mi rey	El, brotando bivas brasas	425
	i mi rey me lo mandó.	con las Palabras que oió	
385	Tu Padre tan justiciero	dijo: «maganzés cobarde,	
	a carloto degolló	de la africana el valor	
	Porque le Pidió justicia	mereze el mejor del mundo	
	dane[s] Urgel el león,	y Plugiera al alto dios	430
	quedó vengada sevilla	que el delfín no se casara,	
390	y quiso el enperador	que quando della el valor	
	casarla con don rodulfo	no bastase, bastaría	
	su hijo Porque su amor.	que lo defendiese yo».	
	Repliquéle que mentia,	435
	en su altibo corazón	y, con notable balor,	
395	en Pasando un año i dia.	le desafié a campaña;	
	al fin el tiempo llegó	Pero temió i no salió.	
	Porque más Presto llegase	Fuera desto, muchas noches	
	el triste fin de tu onor,	e visto Por un balcón	440
	Pues ayer, cuando a la iglesia	entrar un onbre de noche;	
400	el aparato llegó	mas, como no Pude yo	
	del casamiento que francia	Persuadirme a que jamás	
	rezibe con tanto amor,	cunpliese el enperador	
	quando calles i ventanas	su real Palabra a sevilla,	445
	con tapiçes de color	no quise infamalla yo.	
405	procuran tapar las manchas	Esto es verdad; tú eres rey	
	que salieron en tu onor,	tu Padre es enperador,	
	vide llorando a oliveros	oliveros quien te ofende,	
	con tan terrible dolor	sevilla quien te agravió.	450
	que las Piedras que lo oían	Tú eres discreto, i sabrás	
410	se ablandavan a su boz	Poner remedio a tu onor	
	diciendo: «Sevilla mia,	que aquesto es verdad, y basta	
	ya oliveros te Perdió.	que lo diga galalón.	
	Pues te casas con sevilla		
	Para darme más dolor,	Vase.	
415	¡Quién pensara, bella ingrata,	ROD. ¿Es verdad lo que e escuchado?	455
	que se acabara tu amor	¿Estoi soñando o despierto?	
	tan tenprano, quando apenas	Pero, ¡sin duda fué cierto	
	Puedo dezir que empezó!»	Pues galalón lo a contado!	
	Lleguéme Porque me biese	Mas ba en mentira fundado,	

393 Falta este verso.

405 En el original: *á las manchas* y en el margen con letra distinta *procuran* estando la última sílaba tachada. Interlineado, con la misma letra que la corrección dicha *tapar*, no se explica bien el por qué, de la tachadura de la sílaba *ran*.

413 Debe decir: *Pues te casas con Rodulfo*.

443 Desde este verso continúa el ms. con alguna diferencia de carácter aunque parece es de la misma mano toda la letra, y que la variación es debida al cambio de pluma.

460 y más Pienso que es desgracia
 Para que Pierda mi gracia
 el dezirme el maganzés
 que amante sevilla es
 del gran Paladín de dazia.
 465 Pero, ¿qué ofensa le a hecho
 la africana a galalón?
 Sin duda me aze traición
 oliveros, Pues el Pecho
 no Puede estar satisfecho.
 470 ¡Mal aya el que onrra Procura
 y se rinde a la ermosura
 de una mujer, donde bemos
 que en sus mudables extremos
 jamás estubo segura!
 475 ¿Yo no soi delfín de francia?
 ¿Quien puede el onor quitarme?
 Mas, ¿Para qué es consolarme
 con esta bana arrogancia
 si entre la corta distancia
 480 que ay del onbre a la mujer
 mil vezes Puede ofender
 sin que él entienda el agravio?
 ¡Mal aya el necio o el sabio
 que agravio le quiso azer!
 485 ¡Mal aya el enperador
 aunque el ser me diese al fin,
 que mezcló con un delfín
 sangre de alarbe traidor;
 quítele un franzes su onor
 490 que aunque desonrra a mi madre
 y su desonor me quadre,
 pues él asi me desonrra,
 Por que en llegando a la onrra
 no ay quien conozca a su Padre.
 495 Claro estaua que en sevilla,
 alarbe, africana y mora,
 aunque en belleza a la aurora
 entre sus Plantas umilla
 fuera grande maravilla
 500 el tener de onrrada nonbre,
 y conserbar su renonbre
 siendo firme un año y dos,
 que quien fé no guarda a dios
 ¿cómo a de guardalla a un onbre?
 505 Rabio de Pesar i Pena;

no sé qué medio me elija
 Para que onor no me aflija
 ni esté el amor en cadena;
 Mas el Pensamiento ordena,
 aunque más el amor brame, 510
 que su vil sangre derrame,
 que en ella mi agravio muera,
 que quien con agravio espera
 zerca está de ser infame.
 Mas, ¡válgame dios!, no sé 515
 si le crea a galalón,
 que es Padre de la traición;
 mas crédito le daré
 y después le mataré,
 que aunque el onor verdadero 520
 dice que muera el Primero
 quien fué fiscal de la onrra,
 Para vengar mi desonrra
 a de morir el Postrero.

Vase, y salen SEVILLA y LUCINDA.

Luc. Así, divina sevilla, 525
 mil años al delfín gozes,
 y así la fama dé bozes
 en tan alta maravilla.
 Así, señora, te beas
 de la universal distancia 530
 y, como eres reina en francia,
 del mundo todo lo seas.
 que seas Parte de que alcance
 una Pretensión que tengo
 Porque en atal Punto bengo, 535
 llegado el último tranze,
 a suplicarte, sevilla,
 que, Pues ai tantos en francia
 tan hijos de la arrogancia
 que a toda el áfrica umilla 540
 que no se Parta oliveros
 contra el Poder de armelín;
 ruégaselo tú al delfín
 que, Pues tiene cavalleros
 que aquese cargo merezen, 545
 otro se Parta.

SEV.

Lucinda,

no ai cosa que amor no rinda;
 Pero, los que onor merezen,

490 Sobre la *m* hay una *P*. Claramente se comprende la verdadera lectura por la rima.

no se rindieron a amor
 550 i más en casos tan graves;
 mas, pues ya mi afición sabes,
 yo diré al enperador
 que otro se Parta.

LUC. Sevilla,
 darás nueva vida al alma
 555 que estava ya Puesta en calma
 y agora a tus Pies se umilla.

SEV. Quedo, lucinda, que sale
 afuera el enperador.

LUC. Haz este bien a mi amor
 Pues no ay bien que aqueste
 560 [iguale.

Tocan, i salen el ENPERADOR, RODULFO,
 GALALÓN, OLIVEROS, ROLDÁN.

ENPERADOR.

Que me niegue armelín las justas Parias
 que deve a mi corona... ¡Caso extraño!

ROLDÁN.

Mejor dijeras: grande desbergüenza
 y el atreverse el moro a tu corona
 565 naze de ver en tí Piedad tan grande.

GALALÓN.

Tienes, roldán, razón, Pues que Podías
 quando estubo armelín cautibo en fran-
 [cia
 conquistalle sus reinos y otros muchos.

ENPERADOR.

Nunca fué buena en casos semejantes
 570 la Prezipitación ni la arrogancia.
 Yo le quiero enbiar un cavallero
 que le dé cuenta del enojo grande
 que me a dado el saber que se me niegan
 las Parias que cada año me ofrezia.

575 Este será oliveros que a más tienpo
 que a descansado en francia de la guerra,
 mientras descansan los que me an ser-
 [vido.

OLIVEROS.

Beso señor tus Pies umildemente
 Pues con tan gran merced onrras tu
 [echura.

SEVILLA.

Antes señor, que, Pases adelante, 580
 que oliveros se quede te suplico
 i nonbres otro, Pues te sobran tantos
 que ese cargo merezen justamente.

ENPERADOR.

Pues ¿vos Pedís, infanta que oliveros
 no Parta de París?

SEVILLA

Ame Pedido 585

quien al dazés adora tiernamente
 que esto hiciese Por ella.

RODULFO.

¡Cielos santos,
 a mis ojos he visto mis ofensas!
 ¡Qué más clara berdad!

GALALÓN.

¡Qué es esto, cielos!
 Pareze que mi enredo sale al justo. 590

ENPERADOR.

Infanta Perdonad. Parta oliveros
 con la enbajada al cairo i a marruecos
 i si no me Pagare, como a hecho
 asta aquí las Parias que Pagava,
 mi ejército enbiaré.

OLIVEROS.

Si va oliveros 595
 todo está llano.

ENPERADOR

Vamos, cavalleros.

RODULFO.

¡Perdido soi!...

SEVILLA.

Florinda ia lo has bisto.

FLORINDA.

Y no sé cómo mi dolor resisto.

SEVILLA.

Engaña a la esperanza con que Presto
 a París bolverá.

597 Es el único pasaje en que le da este nombre; siempre la llama *Lucinda*.

FLORINDA.

600 Pues más no Puedo,
fuerça es que sufra su Prolija ausencia

SEVILLA.

Quien tiene amor sepa tener Pacienzia.

Tocan y vanse entrando, y detiene

RODULFO A GALALÓN.

605 Tente un Poco, galalón,
detén el lijero Paso,
que rebiento Por dezir
a toda francia mi agravio.
¿No fuistes tú, galalón
el que me contó mi agravio
y dijiste que oliveros
610 a mi onor a disfamado?
¿No fuiste quien despertó
mi quietud del sueño largo
a donde en francia bivia
tan felicísimos años?
615 Pues ¿cómo te vas así?
mas, viene a Pensar mi agravio
que eres el son de las cajas
que animan a los soldados,
y ellas se quedan atrás.
620 GAL. Rodulfo, nunca yo hablo
burlas en casos de onor,
Porque son casos Pesados.
Bien avrás visto, rodulfo,
en este Pequeño espacio
625 cometas que a tu desonrra
amenazavan sus rasgos.
¡Bien avrás visto a sevilla
como llegó a carlomano
i le Pidió que oliveros
630 no Partiese contra el cairo.
Todo lo as visto rodulfo.
Bien verás que no levanto
testimonios a tu onor.
Quédate, adiós.

635 ROD. Padre amado
no te bayas sin que des
con la ciencia de tus años

un consejo con que quede
este desonor bengado,
que, si bengado me beo
y el reino de francia mando, 640
tú serás enperador
y yo seré tu basallo.

GAL. El enperador le enbia,
como bes, oi contra el cairo
como enbajador. Tú Puedes 645
con secreto i con cuidado
vengarte de aquesta afrenta
satisfaciendo este agravio.
Escribe tú al de marruecos,
de tu letra y de tu mano; 650
que las Parias alçarás
en teniendo el franzés mando
si le dá muerte a oliveros
que es el que ba tan ufano
con enbajada tan loca 655
aziendo a su onor agravio.
Mataránle, con deseo
de no Pagar cada un año
las Parias que francia Pide,
y tú quedarás bengado 660
en secreto, y a sevilla,
tu agravio disimulando,
la darás muerte después.

ROD. Cuerdamente lo as Pensado.
Pero ¿si acaso oliveros 665
abre en el camino largo
las cartas?...

GAL. ¿Se a de atrever?
Si no imagina tu engaño
ni sabe que tu desonrra
es Pública.

ROD. Caso estraño. 670
Voi las cartas a escribir.
¡Bendiga el cielo tus años
Pues con tan grande cordura
sabes deshazer agravios!

GAL. I yo tambien quiero ir 675
a detener entretanto
a oliveros el traidor,
de quien me veré vengado

608 Nótese la rima.

631 Tachado *Oliveros*, y sobre este nombre el que se expresa.

670 El original dice: *Caso estraña*.

676 Tachado: *en Palacio*. A continuación, en la misma línea, lo que se inserta.

si muere a manos del moro
sin salir con él al campo.

680

Vase.

ROD. Cielos, anparad mi intento,
que, si oliveros el bravo
muere a manos de armelín,
yo satisfaceré mi agravio
dando muerte al maganzés,
685 siendo aqueste ejemplo claro
de la muerte que dió a urias
el rey david en el campo.
que si Por gozar su esposa
tubo nonbre de tirano,
690 el que Por onor lo intenta
merezze estátuas de mármol.

SEGUNDA JORNADA

*Salen ARMELÍN, rey moro y ARMELINDA
su hija y OLIVEROS de camino y TRIS-
TÁN criado suyo i siéntense.*

OLIV. El invicto carlomano,
el defensor de la iglesia
695 y que Por sello le llaman
el cristianísimo zésar;
el que cobra Parias tantas
del alemán y del Persa,
del africano y del moro
700 que su nonbre reberencian;
el que sus Pendones reales
quiso Ponellos Por fuerça
y los Puso en aquel tenplo
que tanto el mundo zelebra,
705 a ti me enbia, armelín,
solamente a darte quenta
del enójo y de la ira
que tiene de ver que seas
su tributario, i agora
710 las debidas Parias niegas,
que tantos años Pagaste
a la majestad franzesa.
Bien sé, armelín, que te fías
en las inbencibles fuerças
715 del jeneroso celindo
que te dá ajuda en la guerra
con más de cinquenta mil
africanos, que Pelean

contra francia, aunque no teme
francia sus débiles fuerças. 720
Bien sabes fuerte armelín
que te cautibó en su tierra
reynaldos de montalbán
cuyas invencibles fuerças
an dado al asia temor 725
y a su nonbre fama eterna.
Tan bien cautibó a armelinda
que está Presente, y con ella
al jeneroso celindo
a quien llama el cairo césar 730
de la africana nación,
i sabeis que oi estuvieran
cautibos, si en él no fuese
la Piedad y la clemencia
tan jenerosa i tan grande. 735
Pues si todo aquesto Piensas,
i sabes, señor, que a sido
verdad ¿Para qué le niegas
las Parias que tantos años
Pagaste a francia por fuerça 740
o Por grado? A esto e venido,
i a dezirte que Prevengas
tu ejército valeroso
contra el de la jente nuestra.
Si no vuelves a Pagalle 745
las Parias con obediencia
verás venir a roldán,
de cuiá vista sobervia
tus ciudades temerosas
ya me Pareze que tienblan; 750
verás tanbién a reinaldos,
aunque mostrará vergüenza
de venzerte en la segunda
quien te venció en la Primera.
y al fin a francia verás 755
venir contra aquesta tierra
dando miedo a tus ciudades
y a tus vasallos tristeza.
Esta es, señor, la enbajada
del de francia. Agora Piensa 760
si te está mejor dar Parias
que el ser esclavo en su tierra.
ARM. Antes, valiente francés,
que entrásedes en mi tierra,
me arrepentí de la guerra 765
que avia roto el interés

Por no ser yo feudatario
 del invicto carlomano,
 y agora será más llano
 con tan baliente contrario.
 770 La amistad de francia estimo
 más que mis estados todos
 i Por diferentes modos
 a Pagar Parias me animo,
 775 que alá sabe que temia
 solamente el verle airado,
 i que su ejército airado
 contra mis reinos benía.
 Pero ya que su nobleza
 780 me a obligado con Piedad,
 no hallo en mi calidad
 Joya de maior riqueza
 con que Pagalle este bien,
 si no es con la voluntad.
 785 OLIV. Vuestros reales Pies me dad
 Por onrrarme a mí tanbién,
 y ya armelín que te apartas
 de la enemistad Pasada,
 quando hice esta Jornada
 790 me dió rodulfo estas cartas.
 Pienso que son de importancia;
 ábrelas.
 ARM. Di, Paladín,
 ¿quién es rodulfo?
 OLIV. El delfín
 que a de suzeder en francia,
 795 hijo del enperador
 carlomano.
 ARM. ¡Santo alá!
 Rodulfo, ¿qué me querrá?
 OLIV. Ellas lo dirán mejor.
 Pareze, armelinda bella,
 800 que en buestros divinos ojos
 andan nublados de enojos,
 Por quien su luz se atropella.
 ARM.^a ¿Qué teneis?
 OLIV. Antes no tengo
 tenia un tiempo, y así
 805 Por lo que un tiempo Perdí
 agora a llorarlo vengo.
 ARM.^a ¡Ay, francés! Si no mirara
 que a tan Poco que murió

776 y 777 Nótese la rima.

mi esposo celindo, yo
 más que a celindo te amara. 810
 No sé qué siento en mirar
 esa Presenzia gallarda.
 ARM. ¡Válgame ala!
 OLIV. ¿Qué acobarda
 a armelín?
 ARM. No Puedo ablar.
 ¡Oliveros!
 OLIV. Gran Señor. 815
 ARM. Cans[ad]o vendreis; entrad
 en Palacio y descansad.
 OLIV. Tus Pies beso. Con temor
 entro, Pues, no leyó apenas
 la carta, quando al color 820
 le faltó el común calor.
 Fortuna, no sé qué ordenas.
 Adios, armelinda bella;
 después os bolveré a ablar.
 [Vase.]
 ARM.^a Celín, entra a aposentar 825
 a oliveros, i en aquella
 sala que cae al corredor
 le aposenta.
 CEL. Así lo haré.
 TRIS. Y ¿yo también entraré,
 señor moro?
 CEL. Lindo umor. 830
 ¿No biene con el francés?
 TRIS. Sí, bengo.
 CEL. Pues entre.
 TRIS. Entro
 aunque cada qual que enquentro
 Pienso que mahoma es
 y el corazón no reposa 835
 desde que entré en el lugar.
 Vanse los dos.
 ARM. Que el delfín manda matar
 al francés; estraña cosa.
 No sé qué diga.
 ARM.^a ¿Qué tiene 840
 esa carta, que pareze,
 gran señor, que te entristeze
 el miralla?

- ARM. En ella viene
una sentencia sin firma,
que el delfín me la enbió
845 Para que la firme yo.
- ARM.^a Algún grave mal confirma
Pues tanto lo sientes.
- ARM. Ella
te dará mejor razón.
- ARM.^a [Lee] «Si a la francesa nación
850 no quieres obedezella,
armelín, pagando Parias,
al emperador, Podrás
si muerte a oliveros das,
que, Pues las edades barias
855 Pasan su censo tan Presto,
en siendo rei desta tierra,
no solo no te aré guerra
si Por un rei haces esto;
Pero, mi Propia Persona
860 siempre en tu ajuda berás,
si muerte a oliveros das
Porque inporta a mi corona.
Don rodulfo.» ¡Ai tal rigor!
¿Qué Piensas azer?
- ARM. Matalle
865 Pues me libro de Pagalle
Parias al enperador.
Oy en el mismo aposento
donde aposentado está
morirá.
- ARM.^a No morirá
870 que lo diçe el Pensamiento.
- Vanse, y salen OLIVEROS i TRISTÁN
en cuerpo.*
- TRIS. ¿Qué te pareçe, señor,
de la corte de marruecos?
- OLIV. Mal me Pareze, Tristán.
- TRIS. ¿Mal te Pareze?
- OLIV. Si, y creo
875 que no está el alma segura
Pues no Puede estar el Pecho
quieto, y el corazón
da saltos, no de contento,
i, cuando no es de alegría,
880 es tristán muy mal agüero.
- TRIS. ¿Quién te Puede a ti ofender,
gran señor, en este reino?
- 927 Aunque el ms. pone estas palabras en boca de Oliveros, corresponden sin duda á Celin.
- OLIV. Traiciones, tristán, amigo.
- TRIS. ¿Traiciones?...
- OLIV. Traiciones temo,
que, desde que al rei le dí 885
del delfín rodulfo el Pliego,
tengo aquesta confusión.
- TRIS. Deja esos banos rezelos
y aqueste Palacio mira
tan adornado y conpuesto 890
de tapetes berberiscos
y de brocados diversos.
Mira esta sala, que cifra,
causando enbidia a los tienpos,
895 todos los reyes que a avido
en fez, en cairo y marruecos.
Todo Proboca a alegría.
- OLIV. Si, tristán; mas a mi Pecho
Proboca a tristeza, y dijo
bien quien conparó el contento 900
a la tristeza, Pues quando
estar más alegres bemos,
acaba el Plazer, y viene
el Pesar a entristezernos.
- Sale ZELIN.*
- ZEL. Armelinda, mi señora,
dice, señor oliveros, 905
que si aveis menester algo
que Pidais, que vuestro Pecho
será a medida del gusto.
- TRIS. Si ay Por allá algún torrezno 910
o alguna bota de vino,
Pues que no lo beven ellos,
nos Podrán azer merçed.
- OLIV. Bolved, feliz cavallero,
y dezilda que la tierra 915
donde Pone sus Pies beso
Por tan eroica merced
que mientras la glori[a] tengo
de asistir en su Palacio,
que mejor dijera cielo, 920
que me basta Por regalo
el contenplar en el bello
campo de su rostro, adonde
dos estrellas, dos luzeros
dan luz quitándola al sol... 925
- TRIS. ¡O qué graciosos requiebros!
- OLIV. Yo buelvo con la respuesta.

TRIS. Aguarde un Poco mancebo,
 Porque mi señor está
 930 luchando en su Pensamiento
 con rezelos i tristezas.
 Por si divertille Puedo
 nos declare lo que encierran
 aquestos bistosos lienços.
 935 CEL. De mui buena gana. Aquel
 que armado de gola y Peto
 da temor sola su vista
 es solimán, el agüelo
 de armelín que reina oy dia.
 OLIV. ¡Bizarro talle!
 940 TRIS. ¡Buen cuerpo!
 ZEL. Esta mora y este moro,
 que darse las manos bemos,
 son sultán y zelidaja
 Padres del rey de marruecos
 945 que casándose los Pintan.
 TRIS. Mil veces dichosos ellos.
 OLIV. ¿Por qué?
 TRIS. Porque si están sienpre
 dándose la mano, es cierto
 que nunca a ver llegarán
 950 del casamiento el infierno
 que son los últimos días.
 ZEL. Aquestas tablas que vemos
 son milagros del Profeta
 a quien onrra el reino nuestro.
 955 Aqueste Primero es hijo
 de un gran bajá de marruecos
 que, estando enfermo en la cama
 vino el gran mahoma a vello;
 no le conoció el bajá
 960 y él, enojado de aquesto,
 un médico le enbió
 que le dió tales remedios
 que le quitaron la vida.
 TRIS. Y ¿eso Por milagro an Puesto?
 965 ¡Qué de milagros avria
 en nuestra tierra, si aquellos
 que Por los médicos mueren
 uviesen de ocupar lienços!
 OLIV. Ya llevarás una cosa
 nueba a francia.
 970 TRIS. Por lo menos
 les Podré dezir allá
 que no se curen Por médicos

Pues mahoma les enbia
 a que sean instrumentos
 de que el infierno se ocupe. 975
 OLIV. Calla, necio.
 CEL. Aqueste lienzo
 es que una casa famosa
 se encendió en fuego; mas biendo
 el señor dellas las llamas
 que daban espanto y miedo, 980
 comenzó a dezir: mahoma
 líbrame de aqueste fuego.
 Quemóse toda la casa
 y quantos estavan dentro
 y solo quedó el señor 985
 Porque se salió Primero
 a la calle que ninguno.
 TRIS. ¡O que milagro tan recio!
 OLIV. ¡Por Dios, que me muebe a risa
 CEL. Aqueste milagro es nuebo. 990
 TRIS. ¿Qué fué?
 CEL. Que la caja santa
 donde se guardan los güesos
 del soberano mahoma,
 estando Pendiente al viento,
 se cayó, ronpiendo el lazo, 995
 y a la mañana binieron
 y en el suelo la hallaron.
 TRIS. ¿No Pudo Pasar del suelo?
 ¡Gran milagro!
 CEL. Maior fué
 Porque, estando muchos Perros 1000
 en el tenplo, a la mañana
 allaron que todos ellos
 estavan arrodillados
 delante del santo güeso.
 ¡Mirad qué grande milagro! 1005
 TRIS. Devian de estar anbrientos
 y andaban alrededor
 Por roer el santo gueso.
 CEL. Armelinda, mi señora,
 llama, señor oliveros. 1010
 Después bolveré a serviros.
 Mahoma os guarde.

Vase.

TRIS. Al mui Perro
 le Puede guardar mahoma.

- OLIV. ¿Que té parece de aquestos milagros?
- 1015 TRIS. Que el maior es que no estén en el infierno todos los desta nación.
- OLIV. Parece que ai ruido dentro.
- Sale ARMELINDA.
- ARM.^a Oliveros engañado,
1020 el amor me obliga a esto: mi Padre quiere matarte Porque el delfín en su Pliego se lo manda. En esta Puerta del Palacio ay dos lijeros cavallos. Pártete al Punto venziendo al lijero biento a París, i quando vieres tu bida en salbo, tu Pecho haz que sea agradezido a mis amantes deseos.
- 1030 OLIV. ¿Con qué servicios, señora, podré Pagar lo que debo a esa jenerosa mano?
- ARM.^a Con amor no más.
- OLIV. Prometo
1035 en entrando Por París enbiar Por ti a marruecos, a que otra vez me des vida Porque sin ti estaré muerto.
- ARM.^a Vete, que siento ruido.
- 1040 OLIV. Pues dame tus brazos bellos adonde descanse el alma.
- ARM.^a Adios, mi bien.
- TRIS. Aora beo que ai también en este mundo muchos ángeles turquescos.
- OLIV. Vamos, tristán.
- 1045 TRIS. Adios, sala, cifra de reyes sobervios; adios, agua y alcuzcuz, Pasas, almendras y huebos; quedaos, milagros enanos dese Profeta arriero,
1050

Zelidajas, solimanes,
batallas i casamientos,
que yo voi en un trotón
a mi tierra adonde Pienso
trocar agua y alcuzcuz
Por tocino y vino añejo. 1055

Vanse i salen el ENPERADOR I RODULFO
Y GALALÓN.

ENPERADOR.

¿Que el del cairo murió?

GALALÓN.

Murió celináo,
viniendo, gran señor, a la defensa
de armelín, su cuñado.

ENPERADOR.

Ya me Pesa
que allá fuese oliveros, Pues el moro 1060
Pensaría sin duda que temores
de su arrogancia a hacello me obligaron.

GALALÓN.

No rezibas, señor, ningún disgusto
pues yo me atrevo a que des la guerra
que tienes Prevenida, sin que Pueda 1065
darte culpa la fama en sus historias.

ENPERADOR.

¿De qué modo a de ser?

GALALÓN.

Si a nuestra tierra
más no buelve oliveros con respuesta,
desobligada queda tu grandeza
a no cumplille la Palabra.

ENPERADOR.

Y ¿cómo 1070
vos sabeis que a París no dará buelta
el valiente oliveros?

GALALÓN.

Si tu alteza
supiese lo que Pasa, yo sé cierto
que le quisiera más ausente o muerto.

1033 En el original: *jenerosa la mano*. La está tachado.

1049 Al principio del verso hay una palabra ilegible, que parece ser *adios*, pero destruye la medida y está como inutilizada, aunque los rasgos que la tachan semejan letras.

1064 En el ms. dice: *que les la guerra*.

- RODULFO.
No te declares, galalón.
- GALALÓN.
1075 Ya puedes alegrarte, rodulfo, Pues es cierto que estará tu contrario infame muerto. Traça agora de dar muerte a sevilla.
- RODULFO.
En tiniendo respuesta del alarbe.
- Sale ROLDAN.
ROLDÁN.
1080 Oliveros, señor, pide licencia Para entrar a besar tus Pies reales.
- ENPERADOR.
Decid que entre, roldán.
- ROLDÁN.
Ya está a la puerta.
- ENPERADOR.
Galalón, ¿no decías que oliberos no bolvería a París?
- GALALÓN.
Pude engañarme.
- RODULFO.
1085 I su vista Podrá la muerte darme.
- Sale OLIBEROS.
- OLIV. Deme vuestra majestad sus Pies.
- ROD. ¡Esto se consiente!
- ENP. Alçá oliveros, alçad que estimo el veros Presente más que la mejor ciudad. No quiero Premialle agora Porque la envidia no aga los efetos que atesora Para que me satisfaga de la respuesta que ignora mi sospecha. A descansar os podeis ir, oliveros, que oi os bolveré a llamar quando esté de espacio el veros.
- 1095
- OLIV. Beso tus Pies.
- ENP. Levantad. 1100
- Vase el ENPERADOR.
- OLIV. Tu carta, señor, le dí al de marruecos, y ví gusto en él de ejecutar lo que enbiaste a mandar; mas, Por sucederme a mí no sé qué disgusto allá, que algún día se sabrá si la vida no me cuesta, no truje, señor, respuesta, mas, armelín la enbiará. 1105 ¿Vaisos señor?
- ROD. ¿Qué quereis? Si respuesta no traeis de lo que io os encargué, ¿Por qué quereis que os la dé si menos que yo baleis? 1110 Y aunque respuesta me enbía armelín, Pues este dia venís a donde yo os biera, fué respuesta mui entera que más corta la quería. 1115
- Vase el PRÍNCIPE.
- OLIV. Tente, galalón, espera. ¿Qué es esto? ¿Desta manera me trata el delfín de francia? ¡Conmigo tanta arrogancia!
- GAL. Oliveros, ¿qué te altera? 1120 Es rey, y un rei, en rigor, como absoluto señor que no tiene quien le vede, aquesto y más azer Puede.
- OLIV. Más Poder tiene un traidor. 1130 ¡A cobarde maganzés! Tú eres la causa, villano, de que el Príncipe franzés se muestre tan inumano con el Paladín dazés. 1135
- GAL. Si, como bes, no estuvieras dentro de la sala real yo hiciera que conocieras si soi traidor o leal.

1135 A continuación hay un verso tachado que dice: *tú, galalón, tú, cobarde.*

- 1140 OLIV. ¿Ablas, galalón, de beras?
Nunca con ese rigor
te vide ablar en canpaña,
ni quando el enperador
fué, galalón, a bretaña
1145 mostraste tanto rigor;
ni cuando el de montalván
sentado junto a roldán
Puso en tu rostro la mano;
mas el cobarde y villano
1150 abla donde alas le dan.
Eres animal que guarda
la casa cuando está en ella,
y en su defensa no tarda;
mas, si acaso sale della,
1155 tiene miedo y se acobarda
y el ser animal te quadre
Pues si engendró un desleal
en la traición que es tu madre
mira si será animal
1160 siendo hijo de tal madre i Padre.
Mas que me baya es razón
no me Pegues tu traición
llamándote tantos nonbres
Pues se encierran tus renonbres
1165 en llamarte galalón.
Vase i sale el ENPERADOR.
ENP. ¿Fuese oliveros de aquí?
GAL. De aquí, señor, se apartó.
ENP. Aunque le vengo a buscar,
galalón, vengo a que bos
1170 me digais la causa justa
Porque en él fuera mejor
estar ausente que bivo
y en mi tierra.
GAL. Con razón
lo dije, Pues es muy claro
1175 que quando al cairo llegó
conzertó con armelín
darle Paso, ¡gran traición!,
en tus reinos, y arrojarte
de la silla que gozó
1180 tu antezesor clodobeo.
- ENP. Y ¿cómo lo sabeis bos,
galalón?
GAL. Ciertó criado
me a dado la relación,
que con él vino de Fez.
ENP. ¿Su criado os lo contó? 1185
GAL. Si, señor; i facilmente
lo Podrás saber mejor
trayéndole a tu Presencia.
ENP. No bais por él, galalón.
Vos, galalón, me dijistes 1190
que don grimaldos huyó
a faborezerse al cairo
y que juntó un esquadrón
Para venir contra francia
i sabeis, galalón, bos, 1195
que fué mentira. ¿Es así?
GAL. Si, señor; teneis razón.
ENP. Vos dijistes que reinaldos
siendo a nuestra lei traidor,
quiso ser moro, i sabeis 1200
que fué mentira.
GAL. Señor,
es asi, yo lo confieso.
ENP. También sabeis, galalón,
si todo quanto asta aquí
me as dicho, nada salió 1205
verdadero, ¿no es así?
GAL. Si, señor; tienes razón.
ENP. Pues, galalón, basta ya.
Si necio e sido hasta oy
en creer tantos enrredos 1210
tanta mentira y traición,
aunque me digais verdades,
no os creeré más, galalón,
que, quien malas mañas tubo
tarde o nunca las Perdió. 1215
Vase i sale RODULFO.
GAL. Mudo y confuso e quedado
Rod. ¿Qué te ha dicho, galalón
mi Padre?
GAL. Apenas lo sé;
mudo y ciego me dejó.

1160 *Siendo* está rectificado. Parece como que lo han querido tachar, pues no se comprende lo rectificado, y el verso queda bien con esta supresión.

1217 El ms. pone estos versos en boca del Emperador.

- 1220 El, me a llamado cobarde,
él me a llamado traidor
y al cabo de muchas cosas
me respondió en conclusión,
que quien malas mañas tubo
1225 tarde o nunca las perdió.
Rod. ¿Eso dijo?
GAL. Aquesto dijo
Rod. El fin de mi onor llegó.
¡Mi venganza está Perdida!
GAL. No ayas miedo.
Rod. ¿Cómo no?
1230 GAL. Yo soi, rodulfo, tu tio;
tu onor es tambien mi onor,
i e de librarte, sobrino,
o no e de ser galalón.
Saca a oliveros a caza
1235 a la ribera del Po,
que es a donde el gran carloto
muerte a baldovinos dió,
y facilmente Podras
dar venganza allí a tu onor
matándole.
1240 Rod. No escarmientas
en el castigo feroz
de mi ermano.
GAL. Ese es engaño
Pues fué aquello Por amor
i esto es Por cobrar la onrra
1245 que oliveros te quitó.
Antes Premio te dará.
Rod. Pues alto; be, galalón
y Preven la caza i jente.
GAL. Desta suerte benzo yo,
1250 que en el cobarde la industria
es la balentia maior.
Vase.
Rod. Confuso quedo i no sé
si le crea a galalón.
Cuando miro sus engaños
1255 dice el corazón que no;
mas quando miro a sevilla
que tanto le contentó
la venida de oliveros,
me dice que sí el onor.
No sé qué aga, o qué diga. 1260
¡Mal aya el vil que ordenó
que lo que el onbre no sabe
se tenga Por desonor;
mas ya no tiene remedio,
1265 él a de morir... mas no,
que Pienso que está sin culpa
y que miente galalón.
Oliberos tiene sangre
de reyes, tambien rey soi,
sevilla es reina, carloto 1270
quiso forçalla, benció
sus Palabras i amenazas;
de francia era suzesor
carloto, Pues oliberos
¿tanto con ella alcanzó 1275
si no lo alcanzó mi ermano?...
¡Miente, miente galalón!
Yo quiero sacalle a caza
a oliberos, i los dos
juntos, le diré la afrenta 1280
que Por él tiene mi onor.
El, me contará la causa
Porque sevilla rogó
al enperador de francia,
quando de francia Partió, 1285
que no le dejase ir,
y, aunque desdore a mi onor
e de hazer aquesta Prueba
Porque no será razón
que dé yo muerte a un leal. 1290
¡Ay, no lo permita dios!
Porque si otro hubiera sido
quien mi desonrra contó,
a quantos tubieran culpa
les diera muerte feroz; 1295
mas, el traidor maganzés,
que claro sé que es traidor,
que sea verdad o no sea,
yo le daré el galardón
derramando su bil sangre 1300
en la rribera del Po,
y, dándole muerte bil,
le diré al enperador
que si malas mañas tubo
con la muerte las Perdió. 1305

1291 Con letra distinta.

JORNADA TERCERA

Salen OLIVEROS y ARMELINDA de onbre mui galán, cada uno Por su Puerta mirándose.

- OLIV. ¿Qué francés es este, cielo,
que me sigue i que me mira,
i, si le miro, retira
el cuerpo mirando al cielo?
- 1310 ARM.^a No es sin causa mi sospecha;
yo he de averiguar aquí
si de el alma que le di
está la forma desecha
en su corazón ausente,
1315 i si es que ia está olvidado
a mi amor desatinado,
Pondré freno suficiente
a refrenar la Pasión
del amor y del ausencia.
- 1320 OLIV. Turbado me a su Presencia
el alma y el corazón.
Pero, ya se azerca a mí;
sin duda me quiere ablar.
- ARM.^a Sin miedo quiero llegar.
1325 Dame, amor, ayuda aquí.
¿Qué mirais, tanto, señor,
a un onbre asi? ¿Aveis me visto
otra vez?
- OLIV. ¡Que mal resisto
a la fuerza del amor!
Pienso que os conozco.
- 1330 ARM.^a ¿A mí?
¿Cómo Podeis conocerme
si nunca Pudistes verme?
- OLIV. Yo Pienso, señor, que os bi
otra vez; mas no en el traje
1335 que agora mi alma os bió.
- ARM.^a Sois ingrato y os cegó
la vista el fiero linaje
de la ingratitud.
- OLIV. ¿Yo ingrato?
- 1340 Mirad, armelinda bella,
que a mi balor atropella
esa razón.
- ARM.^a Yo no trato

- más de amor con quien tan mal,
oliveros, corresponde.
- OLIV. Mi amor Por mí te responde,
que viendo tu zelestial 1345
cielo tan nublado, temo
algún raio que me abrase
y el corazón me traspase
tocándote a ti su extremo.
- ARM.^a Alevoso cavallero 1350
cobarde, arrogante y vil
a quien llama injustamente
francia el dazés Paladín
ya me conozes, yo soi
armelinda, yo te dí 1355
la vida quando en marruecos
mandó matarte el delfín.
Dísteme Palabra entonces;
mas pienso que fué fingir,
de que en pisando los muros 1360
de la inbencible París,
de enbiar Por mi, o al menos,
me la diste de escribir
que me viniese, temiendo
mi noble Padre armelín, 1365
Dite vida, como sabes,
y la mia te rendí;
mas ¡ya la lloro, oliveros,
Porque soi mujer al fin!
Prometiste muchos botos, 1370
mas, como te biste aquí
libre de aquella tormenta,
ninguno quieres cunplir,
ni yo quiero que les cunplas
Porque, aunque me ves aquí, 1375
vengo a sacarte del Pecho
el alma que te ofrezí.
Una mujer sola soi
con ánimo baronil
que te reto y desafío 1380
como a infame y como a vil.
Sal al campo, sal cobarde,
que, aunque seas Paladín
y estén escritos tus echos
en alabastro i marfil, 1385
armada de la razón,
Pues es cierto que está en mí,

1375 Dice en el ms. *aunque mes aquí.*

1390 que tú me la diste entonces
 Porque temiste el morir,
 Vengo solo a defenderte
 en la Vega de París,
 que eres traidor y cobarde,
 arrogante, loco, bil,
 que no guardas fé y Palabra
 1395 a quien la debes cunplir.
 Sal, oliveros, ingrato,
 si a morir quieres salir,
 que toda esta tarde aguardo
 en la bega de París.

1400 OLIV. Detente, señora mía;
 tente Por amor de mí,
 y, Pues que yo te escuchado
 escúchame tanbién.

ARM.^a Di.

1405 OLIV. Confieso tu justo enojo,
 y a tu Pecho baronil
 doi devidas alabanzas,
 acabadas de salir
 del centro del al[ma] mía
 Para enpleallas en ti.
 1410 Confieso tambien que fuiste
 el instrumento sutil
 de que con bida bolviese
 oliveros a París,
 y tambien confieso i digo
 1415 que la Palabra te di
 de enbiar Por ti, señora,
 al Punto que entrase aquí;
 mas, ga'alón, un cobarde,
 un aleve Paladín,
 1420 un arrogante enbidioso,
 segundo sinon sutil
 en acarrear traiciones
 desde maganza a París,
 con el rey me a Puesto mal.
 1425 Esto a pasado asta aquí.
 Serena esos graves ojos,
 arcos con que amor sutil
 sus rayos arroja a un Pecho
 que te adora más que a sí.
 1430 Abre esos divinos ojos,
 arroja el capote vil
 que es el capote billano
 y no te está bien a ti.

1444 Al, interlineado de la misma mano.

Desecha el injusto enojo,
 i las Palabras que aquí
 1435 con tal rigor me dijiste
 Porque saliese a reñir
 truécalas en amorosas,
 y entre labios de carmín,
 i entre conchas de cristal
 1440 buelve a arrojallas aquí,
 Para que io no las tema
 y Para Poder sufrir
 los rayos que al alma llegan
 desos dos ojos.

ARM.^a ¡Al fin
 1445 sois onbre y estais tan diestro
 en el mentir y finjir!...

No ay disculpa que se admita
 en amor firme, y así
 son culpas las que me dais
 1450 y no disculpas.

OLIV. Morir
 me berás si no me crees.

ARM.^a Pues bien os Podeis morir
 Por que nada os e creido,
 que yo en amor nunca bi
 1455 dificultades jamás,
 i a quien ama sin finjir
 no le an de mober riquezas
 Pues no me mueben a mí.
 Sacad la espada i Pensad
 1460 que, aunque soi mujer, reñís
 con quien vido vuestras lises
 a las Plantas de armelín.

OLIV. Llevaisme mucha bentaja,
 mi señora, Pues reñís
 1465 con los ojos i el azero,
 que son espejos en mí
 y si es que me miro en ellos
 será Por fuerza el morir.
 Aquí está mi espada umilde
 1470 a vuestros Pies.

ARM.^a Advertid
 que umildades no me ablandan.

OLIV. Matadme Pues, Pues así
 me veis rendido.

ARM.^a ¡Mataros!
 1475 Mirad bien lo que decís,
 i si lo decís de beras.

OLIV. Digo que quiero morir.
 ARM.^a Pues yo no os quiero matar
 que me aveis vos muerto a mí;
 1480 mas la muerte que os daré
 será en mis brazos.
 OLIV. Feliz
 muerte, muerte que mereze
 aquesos braços zeñir.
 1485 ARM.^a ¡Ay, oliveros! Quien ama
 es fácil de Persuadir
 aunque sea la ofensa mucha.
 OLIV. ¿Veniste sola?
 ARM.^a Zelín
 me acompañó.
 OLIV. ¿Dónde queda?
 ARM.^a Queda mirando a París.
 OLIV. ¿En qué traje?
 1490 ARM.^a En este traje.
 OLIV. Pues seguro estará así;
 mas, oye, que tristán viene
 y con él viene zelín.
 ARM.^a ¡Gracias a dios, que e cobrado
 1495 el bien que Perder temí!

Salen TRISTÁN y ZELÍN, de francés.

TRIS. Ya con mi señor está
 ablando. ¡Qué lindo tallel
 CEL. Yo quiero llegar a ablalle.
 TRIS. Llega Pues.
 1500 CEL. Los Pies me da
 Señor.
 OLIV. Celín, bien venido.
 Bien ese traje te está.
 CEL. Olvidado tengo ya
 el traje con que e bivido.
 1505 TRIS. ¡¿tú no ablas, señora?
 ARM.^a Con el gusto de aver visto
 a tu dueño, no conquisto
 otro bien maior agora.
 OLIV. ¿No le muestras a celín
 1510 las cosas maravillosas
 de la ciudad?
 CEL. Son grandiosas.
 No tienen, al vellas, fin.
 TRIS. Ya, yo, señor le e mostrado
 las grandezas de París;
 1515 mas, si entrara en San dionis,
 ya se le uviera enseñado

los milagros que allí están
 Pues él me enseñó tambien
 los mahometanos.
 CEL. Bien
 se venga de mí, tristán. 1520
 TRIS. Pareze que está mohino
 Pues yo le juro a esta cruz
 que en lugar del alcuzcuz
 que le e de hartar de tozino.
 OLIV. El Príncipe sale, aguarda 1525
 no te bea, mi Armelinda.
 CEL. Linda sala, tristán.
 TRIS. Linda.
 ARM.^a Mi corazón se acobarda.
Sale RODULFO.
 RODULFO.
 ¡Oliberos!
 OLIVEROS.
 ¡Señor!
 RODULFO.
 ¿Qué hazeis?
 OLIVEROS.
 Estava
 esperando, señor, lo que me mandas 1530
 que me dijo dudón esta mañana
 que a Palacio viniese que tu alteza
 tenía que mandarme.
 RODULFO.
 Escucha aparte.
 Mañana inporta que los dos salgamos
 a una jornada corta, a la ribera 1535
 dese arrojante río, Porque quiero
 divertir como amigo verdadero
 un mal que aflije el alma fuertemente
 contigo solo.
 OLIVEROS.
 Si tu echura umilde
 sabes, señor, que soi, ¿Para qué ruegas 1540
 a quien debes mandar? Tu gusto sigo.
 RODULFO.
 A caza boi i tú saldrás conmigo.
 Corta Jornada es, alegre y fresca.
 OLIVEROS.
 Iré, señor, a donde tú me mandes.

RODULFO.

1545 No aia falta oliveros. [ap.] Creer no
[Puedo
que me ofendiese aqueste; el de ma-
[ganza
es un traidor i miente. [alto] Dios te
[guarde.

OLIVEROS.

¿Qué te Pareze?

TRISTÁN.

Caza, y esta tarde...
No me contenta nada aquesta caza.

OLIVEROS.

¿Por qué causa, ignorante?

TRISTÁN.

1550 Mas que quieren
cazarte a ti.

ARMELINDA.

Señor, Por vida tuya,
que no salgas adonde dice el Príncipe.

OLIVEROS.

Por esa misma vida que juraste,
que tengo de salir; que io no hallo
ningún delito en mí Por donde el Prín-
1555 me Pretenda matar. [cipe

TRISTÁN.

Que no escarmientas
en la muerte cruel de baldobinos.

OLIVEROS.

Amor obliga sienpre a desatinos.
No es amor el que al Príncipe le fuerza
1560 Pues no tengo mujer. Ven, armelinda,
que voi a obedezzer la lei i el gusto
de mi rey i señor.

Vase.

ARMELINDA.

¿Qué te Pareze?

TRISTÁN.

Que los bamos siguiendo en el camino
esta caza que dizen, que, sin duda,
1565 como en efetos sois Perros de ayuda,
le serviremos de algo, si quisiere
darle la muerte el Príncipe.

1555 Al principio tachado: cosa.

ARMELINDA.

Pues bamos,
que io te juro Por las luzes bellas
que adoro en oliberos, que, si acaso
le quisieren matar, que e de ser raio 1570
en la jente cobarde que lo intente.

TRISTÁN.

Yo, si, Por su desdicha, acaso enquentro
al señor de la casa de maganza,
e de clavar su lengua en una lanza.

Vanse y tocan a marchar i sale el REI
MORO y dos MOROS.

REI.

Marche mi jente i miesquadrón sobervio, 1575
y asta llegar a las murallas mismas
de París, no descansen en Parte alguna.
Vaya talando y destruyendo tierras
aunque se dé Principio a nuevas guerras
que, Por la caja santa en que se guardan 1580
los güesos del Profeta, zelebrado
en nuestra ley, que de su tierra misma
de su casa, i su corte, i su Palacio
e de sacar al vil, cobarde i loco
enbajador que de mi hija a sido 1585
aleve robador.

1.º

¿No bes que carlos
con su ejército fiero, a la defensa
de oliveros saldrá?

REI.

Si sale el mundo
al mundo e de abrasar. ¡Al arma!

2.º

¡Al arma 1590
contra el vil oliveros, causa infame
de mi enojo cruell! ¿Quién fué con ella?
¿Sábelo alguno?

1.º

Solo celin falta;
sin duda fué con ella.

REI.

¡A infame moro!

1595 Tu traición Pagarás en una almena
 en bolviendo a marruecos. Marche el
 [campo
 dando temor a carlos i a sus lises.

Todos.

¡Marche el campo; a París, a parís mar-
 [che!

REI.

De aquesta suerte Pagará la Pena
 1600 de aver robado a la africana elena.

Tocan y vanse, y salen de caza RODULFO
i OLIVEROS.

OLIV. Confuso vengo, señor,
 i viene temiendo el alma
 aquesta caza, que dizes
 que es Para caza mui larga.
 1605 Estamos ya de París
 más de diez leguas i nada
 de Prevenciones e visto
 Para la caza que aguardas;
 si a de ser bolateria
 1610 Para soltar a la garça
 el halcón que libremente
 los bientos belozes rasga;
 ni miro alcón, ni tampoco
 e visto que te aconpañan
 1615 los que suelen, gran señor,
 aconpañarte en la sala.
 Caza de aquesta manera
 justo es que la tema el alma,
 que a de ser caza mui grave
 1620 o no ha de llamarse caza.

ROD. Todas esas Prevenciones
 trae el alma, Porque aguarda
 dar caza a quien la a ofendido.

OLIV. No temió el alma sin causa.

1625 ROD. Oliveros, mis deseos
 son en semejante causa.
 Oi los cazadores míos
 cazadores son de fama,
 que, como son jenerosos,
 1630 saben seguir una jarza
 aunque suba a donde el sol
 la queme sus alas blancas.

1618 Es interlineado.

1646 Al principio tachado: Oliveros.

Es el alcón el onor
 a quien mi mano desata
 oy las Pigüelas, Por ver
 si a sus ofensas alcanza. 1635

Infinitos Pensamientos
 que me atormentan el alma
 son los Perros, que escudriñan
 los bivares de la infamia. 1640

Cevo al alcón, que es onor,
 como digo, de esperanzas
 Porque si llega a Perdellas
 vendrá a morirse sin falta.
 Toda aquesta jente saco
 1645 a esta Pequeña jornada;
 mirad si con tanta jente
 saldré seguro a campaña.

OLIV. Sin sentido me as dejado:
 ¿tú, señor, delfín de françia
 estás ofendido? 1650

ROD. Sí

y Por eso salgo a caza,
 para dejallo de estar.

OLIV. Pues abla ya. ¿En qué reparas?
 que yo, transformado en ti 1655
 le sacaré á la canpañia
 y la muerte le dará
 sin que nunca entienda françia
 que es Por tu causa, señor.

ROD. Es oliveros el alma 1660
 y el cuerpo buestro y yo Pienso
 que teniendo amistad tanta
 que no le matareis.

OLIV. No;
 Si yo fuese quien te agravia,
 me mataría yo mismo 1665
 Por cumplirte la Palabra.

ROD. Pues bien Podeis oliveros;
 vos sois de mi afrenta causa.

OLIV. ¿Yo, señor?

ROD. Vos, oliveros.

OLIV. Pues saco, señor, la espada;
 que soi cavallero y cunplo
 desta suerte mi Palabra. 1670

ROD. Tened un Poco, oliveros.

OLIV. Luego vide que esta caza
 era en mí bien Peligrosa. 1675

- Rod. Que esto sea traición falsa
o mentira es cierto. Ya
que aveis de morir, que basta
.....
1680 que io llegue a Publicalla.
Pero, en esta duda, quiero
no quedar confusa el alma.
Yo me casé con Sevilla
que fué mora y ya es xpana,
1685 que bien se vé que fué mora
Pues tan Poca fé me guarda.
Caséme porque fué gusto
del enperador casalla
conmigo Pagando en esto
1690 del sobrino la desgracia.
Después de casado, sé,
oliveros, que os abrasa
su amor y a mi esposa el buestro.
- OLIV. Detente, señor, i calla
1695 opiniones tan opuestas
a su castidad. Repara
que me ofendo de que Pienses
de mi maldad tan estraña.
¡Qué lengua tan vil, qué voz
1700 de cocodrilo que engaña
con la blandura atractiba
te dijo tales Palabras!
Si sabes, Príncipe noble,
que carloto, que aguardava
1705 la enbestidura Real
i el cetro de toda francia,
Pretendió servilla i fué
a su mozedad gallarda
muro de diamante fuerte
1710 con corona de esmeraldas,
¿Por qué imaginas que a mí,
menos digno, me tratara
con más afición? Adbierte
que aquesse traidor te engaña
vilmente.
- 1715 Rod. Pintan a amor
ciego, oliveros, y es causa
- de que la razón no bea;
mas, responde a esta Palabra.
¿Con qué me disculparás
esta raçón? Si ay en francia, 1720
como ia sabes, un moro
que entiende la ciencia májica,
i llegando a Preguntalle,
Por desengañar el alma,
en secreto, que quién era 1725
la dama a quien estima[ba]
oliveros, respondió
que era una bella africana.
Pues africana, oliveros,
bien ves que no la ai en francia, 1730
si no es Sevilla, mi esposa.
- OLIV. ¿Ves, señor, como te engañas?
Rod. ¿Cómo?
OLIV. Porque está en París
aquella bella africana
hija del rei armelín, 1735
que, yendo con la enbajada
a marruecos, me dió vida,
y en Pago la truje a francia
donde tú la Podrás ver.
- Rod. Quando hiciste la jornada 1740
a marruecos, oliveros,
¿Por qué razón o qué causa
rogó sevilla a mi Padre
que no salieses de francia?
Esto anima mi sospecha. 1745
- OLIV. Florinda, dama gallarda,
Prima ermana de dudón,
Por estar apasionada
de mi amor, rogó a Sevilla
lo que biste, señor. Basta 1750
tu indignación. Mira bien
que es sevilla onesta i casta.
Mira que ai traidores viles,
que, Por que Pierda tu gracia,
contigo me desconponen. 1755
- Rod. Basta ya, oliveros, ba[s]ta
que tus disculpas rezibo.

1697 Falta este verso. Como en el 393, se debe á una distracción del copista al doblar la hoja.

1700 Entre *de* y *cocodrilo* dice: *los de Pe*, tachado.

1707 Este verso está al principio del folio 42, el cual se encuentra roto. Debió de rompersele al mismo copista, pues con su misma letra se halla repetido en el margen interno y al vto. empezó á escribir más abajo.

1746 Vid 597.

- OLIV. Pues dame tus Pies.
 ROD. Levanta
 y aquestos braços rezibe.
 1760 OLIV. Mi lealtad con ello Pagas.
 ROD. Quiero, oliveros, que entiendas
 que, desta Prueba, fué causa
 ser galalón quien lo dijo,
 que, a no conozer sus trazas,
 1765 sus mentiras i enbelecos,
 aquestas montañas altas
 dieran sepulcro a tu cuerpo
 y a mí me dieran venganza;
 mas, como no es la Primera
 1770 traición que se a visto en francia
 ordenada Por él, quise
 de aquesta suerte Proballa.
 Y, Para que de mi onor
 no oya alguna lengua falsa
 1775 que murmurar Pueda, agora
 a de ser averiguada
 con galalón la mentira.
 OLIV. Dejemos, señor, la caza
 y vamos.
 ROD. No está tan lejos
 1780 galalón. Un poco aguarda,
 oliveros. Escondido
 entre esas espesas ramas
 que yo le llamaré y Puedes
 en viendo que del se aparta
 1785 esta jente que me sigue
 averiguar esta causa,
 que yo estaré donde Pueda,
 oliveros, escuchalla.
 OLIV. Pues, yo me escondo, señor,
 1790 y yo le haré al de maganza
 que se desdiga, o su lengua
 será Prueba de mi espada.
*Escóndese OLIVEROS i sale GALALÓN
 i JENTE.*
 GAL. ¿Qué te entretienes agora,
 rodulfo, en Palabras tantas?
 1795 ¿A donde se ba oliberos?
 ROD. Díjele ciertas Palabras
 de las quales colijió,
 tio, que me acompañabas.
 Yo, le dije que mentía,
 1800 i, Para que no aia falta
 en mi Palabra, conbiene
 que no te bea; aí te aparta,
 que yo i esta jente iremos
 a matalle a esa canpaña,
 adonde anda dibertido. 1805
 GAL. Pues dale mil Puñaladas
 de mi Parte.
 ROD. [ap.] En tu bil Pecho
 Pienso yo, enemigo, dallas.
 [alto] Quédate, adios.
 GAL. El, te guíe.
Queda GALALÓN.
 ¡Qué medrosa tengo el alma!
 I ¡qué sudor tan elado 1810
 Por el cuerpo se derrama!
 tenblando de miedo estoi;
 mas de aquellas ramas altas
 un hombre sale, y Pareze 1815
 Oliberos.
 OLIV. ¿No te espantas,
 maganzés, de verme aquí?
 GAL. ¿Un amigo tan del alma
 me avia de dar temor?
 OLIV. ¿Cómo, galalón, me ablas 1820
 en el canpo tan umilde
 y tan sobervio en la casa?
 GAL. Si tú me das ocasión,
 oliveros, con Palabras
 injuriosas a mi onor... 1825
 ¿Por qué de aqueso te espantas?
 Pero los que nobles son,
 como lo soi io, no guardan
 el enojo tanto tienpo.
 OLIV. De ti, cobarde, le apartas 1830
 Por temor, no Por nobleza,
 que jamás en ti se halla;
 Pero, dejando esto aparte,
 te quiero ablar dos Palabras.
 GAL. Di todo quanto quisieres. 1835
 OLIV. Quando el Príncipe de francia
 se casó, ¿vísteme a mí
 llorar tan nueba desgracia?
 GAL. De ningún modo.
 OLIV. Y estando 1840
 sevilla depositada,
 ¿vísteme Por sus balcones

- ni sus doradas ventanas
entrar de noche?
- 1845 GAL. ¡Yo! ¿Quando?
OLIV. Pues, ¿cómo mentiras tantas
a rodulfo le dijiste,
traidor?
- GAL. ¿Al delfín de francia
dije yo cosa ninguna?
Si aquí Presente se hallara
le dijera dos mil veces,
oliveros, que...
Sale el PRÍNCIPE y la jente.
- 1850 ROD. Ya basta,
maganzés cobarde, a prueba
Porque si adelante Pasas
el alma te sacaré
y será corta venganza.
1855 No me espanto, galalón,
que, con tus enredos, aias
mi noble Pecho engañado;
Pero lo que más me espanta
es averte yo creído.
- 1860 GAL. Perdóname, que de francia
Prometo salir, sin ber
en mi vida sus murallas.
Por vengarme de sevilla
Puse en tu onor esta mancha.
1865 Perdona, Pues me arrepiento.
ROD. Tu sangre a de ser el agua
con que esta mancha se lave.
Dalde dos mil estocadas,
que no es bien que en un traidor
manche yo mi noble espada.
1870 GAL. La defensa es natural.
OLIV. ¡Qué defensa, vil, aguarda!
*Métenle a cuchilladas Por una Puerta,
i sale Por otra y cae muerto en el ta-
blado.*
- ROD. Matalde al vil maganzés
i azed en él bocas tantas,
que de su cobarde Pecho
todas las traiciones salgan.
1875 GAL. Muerto soi. ¡Válgame el cielol
ROD. Apenas muriendo Pagas
lo que en esta vida debes.
¡Ola, cavallos!
1900 Rodulfo cruel traidor. Cruel está tachado.
- OLIV. Tus Plantas 1880
tengo de besar Primero.
ROD. Los brazos, Primo, te aguardan.
1.º Ya están aquí los cavallos.
OLIV. Galalón, el de maganza,
malas mañas as tenido, 1885
i quien tubo malas mañas
y no las quiso olvidar
de aquesta suerte las Paga.
*Vanse i salen ARMELINDA, ZELIN
y TRISTÁN.*
- TRIS. Vozes de jente e sentido 1890
Por estos espesos ramos.
ZEL. Abriendo camino bamos
Por ellos.
ARM.ª Pierdo el sentido.
GAL. ¡Válgame Dios!
TRIS. Aquí suena
una voz.
ARM.ª ¡Triste de mí!
ZEL. Un onbre muerto está aquí. 1895
ARM.ª ¡Mi desdicha el cielo ordena!
TRIS. ¡Ay de mí, que es mi señor!
ARM.ª ¿Qué dices?
TRIS. ¡Mi señor es!
CEL. ¡A desdichado francés!
ARM.ª ¡A don rodulfo traidor! 1900
TRIS. ¡Señor, señor; a Tristán
no conoceis ya?
GAL. No, amigo.
TRIS. Alzá la cara.
CEL. Yo, digo
que no es él.
ARM.ª En bano están
en mi Pecho estos temores. 1905
CEL. Que no es él.
TRIS. Tienes razón.
¿Quién eres?
GAL. Soi galalón.
TRIS. Y ¿quién te a muerto?
GAL. Traidores.
TRIS. ¿Galalón eres?
GAL. Al menos
fuilo un tiempo.
TRIS. ¿Y oy te an muerto 1910
traidores?

- GAL. Aquesto es cierto.
 1915 TRIS. Por muchos años i buenos
 mas Por cumplir la Palabra
 que en París quede Propuesta
 a de rodar de la cuesta
 Por ver si se descalabra.
 ARM.^a ¿Es galalón?
 TRIS. Sí, señora.
 ARM.^a Arrójale desas Peñas.
 1920 TRIS. No me lo digas Por señas
 que él rodará antes de un ora.
 GAL. ¿No soi cristiano?
 TRIS. Es en bano
 lamentarse. Por traidor
 le entierra un moro, señor,
 y Por xpano un xpano.
 1925 Ten tú, celín, de los Pies
 echémosle entre estos cantos.
 CEL. Ya tengo, tristán.
 TRIS. ¡Qué santos
 entierran al maganzés!
- Tocan i salen el ENPERADOR, el REI MORO
 y OLIVEROS, RODULFO, SEVILLA, LU-
 CINDA.*
- 1930 REI. Porque es vuestro gusto solo,
 i mandallo vuestra alteza
 mitigo mi justo enojo
 y tanbién le doi licenzia
 Para bolverse cristiana
 a mi hija como quiera.
 1935 ENP. A tan real Prozeder
 no avrá Paga que lo sea.
 ¿Donde está armelinda?
 OLIV. Pienso
 que, entretenida en las sierras,
 anda cazando en sus bosques
 1940 con redes de su belleza
 aunque ya Pienso que vienen
 ella y celín.
- Salen CELÍN, ARMELINDA y TRISTÁN.*
- 1945 ARM.^a Por las nuevas
 que de tu alteza me an dado
 dejé la caza y la sierra
 Por trocallos Por los Pies
 que son basa i fortaleza
 de la corona africana.
- ARM.^a Hija, a mis braços te llega
 que ia, de mí Perdonada,
 1950 estás de tu amor absuelta,
 que los yerros del amor
 traen la disculpa mesma
 consigo.
 OLIV. Beso tus Pies.
 ARM.^a Tu jenerosa grandeza
 muestras en eso, señor. 1955
- Tocan cajas.*
- ENP. Roldán, ¿qué cajas son estas?
 ROL. Aqueste rumor a hecho
 esta casta maganzesa,
 que dizen que a galalón
 1960 entre Peñascos y Piedras
 an hallado muerto, i dizen
 que en esta muerte sangrienta
 fué la causa Principal
 tu hijo.
 ROD. Verdad es cierta
 que io le maté, señor. 1965
 ENP. Y ¿Por qué?
 ROD. Por una ofensa
 que a mi onor hiço.
 ENP. Si albricias
 de su muerte me Pidieras
 te diera a francia, roldán,
 1970 pues no bastan las ofensas,
 las injurias, las traiciones
 con que los nobles afrenta
 sino que a mis Propios hijos
 con sus enbustes ofenda.
 1975 Id bos, roldán, y a florante
 y a la casta maganzesa
 que armas levante en París
 con buestra Jente sobervia
 hazed que de francia salga.
 ROL. Harase como lo ordenas. 1980
 ENP. Vamos, famoso armelín,
 a donde se ordenen fiestas
 al bautismo de armelinda.
 OLIV. Dando fin a la comedia
 y muerte de galalón
 cuya tragedia nos muestra
 que si malas mañas tubo
 1988 la muerte dió fin a ellas.
- Madrid de Septiembre de 1915 2.*

УВА. БНС. ЛЕГ 24-3 н°1894

УВА. БНС. ЛЕГ 24-3 n°1894

UVA. BHSC. LEG 24-3 n°1894